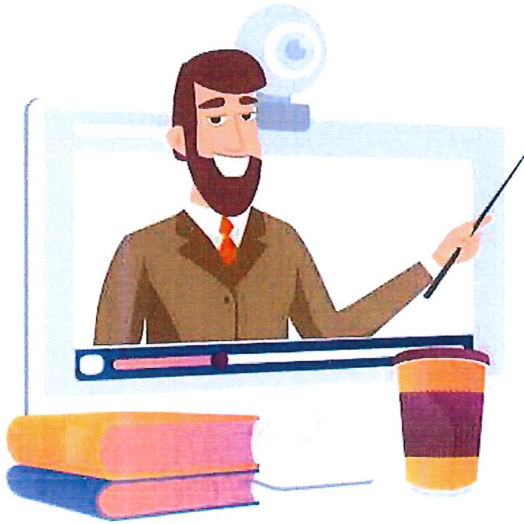
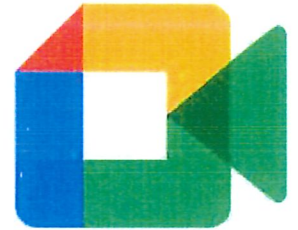




LEADING THE WAY
KHAIRAH - AMANAH - IZZAH - IHHAMAHAN (II) ISLAMU



SEMINAR PENTERJEMAHAN KEBANGSAAN



PENYERTAAN PERCUMA

- Secara dalam talian
- Pautan Program akan diberikan melalui E-mel/whatsapp

PENDAFTARAN

<https://forms.gle/azz8619NGxD4Nyhm6>

IMBAS UNTUK PENDAFTARAN



Tema:

**Pengalaman dan Cabaran Mutakhir
Penterjemahan di Malaysia**

Tarikh / Hari: **27 Mac 2021 / Sabtu**

Pelantar: **Google Meet / Streamyard**

Masa: **8.30 pagi – 5.00 petang**

Anjuran Bersama:

IIUM Press

Jabatan Perpustakaan dan Sains Maklumat KICT, UIAM

Institut Terjemahan & Buku Malaysia

Persatuan Penterjemah Malaysia

Perpustakaan Kuala Lumpur



IIUM PRESS



@pressiium



@iium_press



IIUM PRESS



iiumbookshop@iium.edu.my



+603-6421 5014/5018

Atur Cara Seminar

SEMINAR PENTERJEMAHAN KEBANGSAAN (SPK)

Pengalaman dan Cabaran Menterjemah dan Menterjemahan di Malaysia
27 Mac 2021 | Sabtu | 8.30 pagi – 5.00 petang

8.30 pagi	- Persiapan dalam talian	2.15 petang	- Sidang 3 Cabaran & Pengalaman Pengerusi Sidang: Y. Bhg. Dr. Nur Leyni Nilam Putri Junurham (Jabatan Perpustakaan & Sains Maklumat, UIAM) Pencatat: Norfarhana Morad (IIUM Press) Pengalaman menterjemah dan menyunting karya besar dunia: Integrasi aspek logik, semantik dan pragmatik Zahari Mahmud Pengalaman sulung menterjemah buku soper akademik bahasa Melayu bertemakan halal ke bahasa Inggeris: Motivai, strategi dan strategi Yumi Zuhanis Has-Yun Hashim Pengalaman menterjemah cerita rakyat pelbagai negara oleh penterjemah berlatarbelakang sains dan teknologi Ida Farah Ahmad, Roslindawati Haron, Saidatul Husna Saiful Nizam Terjemahan metafora dalam novel Majdulin karya Almanfaluti Muhammad Anwar Ahmad, Nursafira Ahmad Safian
9.00 pagi	- Ucapan Pengacara Majlis - Bacaan Doa oleh Dr. Youcef Nasser (IIUM Press)		
9.10 pagi	- Ucapan Aluan Pengerusi Jawatankuasa SPK Roosfa Hashim		
9.20 pagi	- Ucapan Perasmian Rektor UIAM Y. Bhg. Prof. Emeritus Tan Sri Dato' Dzulkifli Abdul Razak		
9.30 pagi	- Ucapatama Presiden PPM Y. Bhg. Prof. Emeritus Dr. Abdullah Hassan Membina kepustakaan melalui terjemahan		
9.40 pagi	- Ucapatama Ketua Jabatan Perpustakaan dan Sains Maklumat, UIAM Y. Bhg. Prof. Dr. Roslina Othman Parallel corpora and dual language books in Malay		
9.50 pagi	- Sidang 1 Cabaran & Institusi Pengerusi Sidang: Y. Bhg. Dr. Nor Saadah Md Nor (Jabatan Perpustakaan & Sains Maklumat, UIAM) Pencatat: Seriyanzi Zuber @ Zubir (IIUM Press) Penterjemahan cerita rakyat Melayu untuk kanak-kanak: Kajian kes Institut Terjemahan Buku Malaysia dari 1993 hingga 2018 Nor Idatul Akmal Zulkifli, Haslina Haroon Cabaran projek buku terjemahan IIUM Press sempena KLWBC2020 dan pandemic Covid19 Roosfa Hashim, Ahmad Zahiruddin Mohd Zabidi, Nik Zainun Nik Mood Cabaran pasca penyuntingan terjemahan mesin kepada bahasa Inggeris daripada berita bahasa Melayu Singapura dalam laman sesawang forum Roslindawati Haron, Mohd Azlan Ahmad	3.30 Petang	- Sidang 4 Cabaran & Budaya Pengerusi Sidang: Ahmad Zahiruddin Mohd Zabidi (IIUM Press) Pencatat : Cik Norfarhana Morad (IIUM Press) Pemikiran kritis dan kreatif dalam terjemahan kisah rakyat negara Jepun Siti Inarah Hasim @ Hashim, Nurul Anuar Kari @ Khan Aspek budaya, sejarah dan agama dalam menterjemah Manuscript Found in Accra ke bahasa Melayu Irni Fazrita Farid Prosedur dan strategi dalam terjemahan elemen budaya Melayu ke dalam bahasa Inggeris Haslina Haroon Penelitian aspek budaya dan sejarah dalam proses terjemahan Debu Hiroshima daripada bahasa Melayu ke bahasa Inggeris Nur 'Atikah Halim Bashah Translation of cultural elements in Danish, Djibouti & Burmese folklores into the Malay language Najibah Abu Bakar
11.00 pagi	- Sidang 2 Cabaran & Tema Pengerusi Sidang: Y. Bhg. Dr. Sharifah Nur Amirah Bt. Sarif Abdullah (Jabatan Perpustakaan & Sains Maklumat, UIAM) Pencatat: Seriyanzi Zuber @ Zubir (IIUM Press) Priorities in translation themes in bahasa Malaysia Yusof Ismail, Suhaimi Mhd Sarif Perceived motivators and inhibitors among prospective academic translators Suhaimi Mhd Sarif, Yusof Ismail An investigation of Arabic-Malay translation: problems and issues Noor Saadah Md Noor, Sharifah Nur Amirah Sarif Abdullah, Nur Leyni Nilam Putri Jurhum	4.50 petang	- Resolusi Roosfa Hashim Pengerusi Jawatankuasa SPK
12.30 tengah hari	- Rehat	5.00 petang	- Seminar Tamat
2.00 petang	- Ucapan Pengerusi Seminar		
2.05 petang	- Ucapatama Pengarah Urusan ITBM Y. Bhg. Encik Sakri Abdullah Pengalaman mengendalikan bidang penterjemahan: Cabaran dan inisiatif serta hala tuju ITBM		

PENYERTAAN PERCUMA

- Secara dalam talian
- Pautan Program akan diberikan melalui E-mel/whatsapp

PENDAFTARAN

<https://forms.gle/azz8619NGxD4Nyh6>

IMBAS UNTUK PENDAFTARAN

